

Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы арасындағы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенцияны бекіту туралы

Қазақстан Республикасының 1999 жылғы 30 желтоқсандағы N 30 Заңы

Астанада 1999 жылғы 1 наурызда жасалған Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы арасындағы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы конвенция бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

Қазақстан	Республикасы	мен	Эстония	Республикасы
арасындағы	табысқа	және	капиталға	қатысты
қосарланған	салық	салуды	болдырмау	және
төлеуден	жалтаруға	жол	бермеу	салық
туралы				туралы

Конвенция *

**(Шарт 2000 жылғы 19 шілдеде күшіне енді -
Қазақстан Республикасының халықаралық шарттары
бюллетені, 2004 ж., N 5, 24-құжат)*

Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенция жасасуды қалай отырып, төмендегілер туралы келісті:

1 - б а п

Конвенция қолданылатын тұлғалар

Осы Конвенция Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінің немесе екеуінің де резиденті болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

2 - б а п

Конвенция қолданылатын салықтар

1. Осы Конвенция алу әдістеріне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның жергілікті өкімет органдарының атынан алынатын табыс пен Капиталға салынатын салықтарға қолданылады.

2. Жылжитын және жылжымайтын мүлікті шеттетуден алынған табыстарға салынатын салықтарды және капитал құнның өсіміне салынатын салықтарды қоса, табыстың не капиталдың жалпы сомасынан немесе табыстың не капиталдың жеке элементтерінен алынатын салықтардың барлық түрлері табыс пен капиталға салынатын салықтар деп есептеледі.

3. Осы Конвенция қолданылатын алынып жүрген салықтар мыналар болып саналады,

атап

айтқанда:

а)

Қазақстанда:

(i) заңды және жеке тұлғалардың табыстарына салынатын салық;

(ii) заңды және жеке тұлғалардың мүлкіне салынатын салық;

(бұдан әрі - "Қазақстан салығы" деп аталады);

б)

Эстонияда:

(i) табыс салығы (tulumarks);

(ii) жергілікті табыс салығы (kohalik tulumarks);

(бұдан әрі - "Эстония салығы" деп аталады).

4. Конвенция, сондай-ақ осы Конвенцияға қол қойылған күннен кейін қолданылып жүрген салықтарға немесе солардың орнына қосымша алынатын бірдей немесе іс жүзінде ұқсас кез келген салықтарға қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары өздерінің тиісті салық заңдарына енгізілетін кез келген елеулі өзгерістер жайында бірін бірі хабардар етіп отырады.

3

-

б а п

Жалпы айқындамалар

1. Егер контекстен өзге мағына тумаса, осы Конвенцияның мақсаттары үшін:

а) "Уағдаласушы Мемлекет" және "басқа Уағдаласушы Мемлекет" терминдері контекске байланысты Қазақстанды немесе Эстонияны білдіреді;

б)

терминдер:

(i) "Қазақстан" Қазақстан Республикасын білдіреді. Географиялық Мағынасында Қолданған кезде "Қазақстан" термині жалпы халықаралық құқыққа сәйкес Қазақстан белгілі бір мақсаттар үшін егемендік құқықтары мен заңдарын жүзеге асыра алатын және Қазақстанның салық заңдары қолданылатын аумақтық суларды, сондай-ақ айырықша экономикалық аймақ пен континентальдық шельфті қамтиды;

(ii) "Эстония" Эстония Республикасын білдіреді және географиялық мағынасында қолданғанда, Эстонияның аумағын және Эстонияның заңдары бойынша сондай-ақ халықаралық құқықтарға сәйкес шекте теңіз табанына және оның қойнауына және олардың минеральдық ресурстарына қатысты Эстонияның құқықтары жүзеге асырылуы мүмкін Эстонияның аумақтық суларымен шектесетін кез келген басқа аймақты білдіреді;

с) "тұлға" термині жеке тұлғаны, компанияны және тұлғалардың кез келген басқа бірлестігін білдіреді;

д) "компания" термині салық салу мақсаттары үшін корпоративтік бірлестік ретінде қарастырылатын кез келген корпоративтік бірлестікті немесе кез келген экономикалық бірлікті білдіреді;

е) "Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны" және "басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны" терминдері тиісінше Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын

кәсіпорынды және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқаратын кәсіпорынды
б і л д і р е д і ;

f) "халықаралық тасымал" термині теңіз немесе әуе көлігі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің пункттері арасында ғана пайдаланылатын жағдайлардан басқа, Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны пайдаланатын кез келген теңіз немесе әуе көлігімен тасымалды білдіреді;

g) "құзыретті орган" термині:

(i) Қазақстанда: Қаржы министрлігін немесе оның уәкілетті өкілін;

(ii) Эстонияда: Қаржы министрін немесе оның уәкілетті өкілін білдіреді;

h) "ұлттық тұлға" термині:

(i) Уағдаласушы Мемлекетте азаматтығы бар кез келген жеке тұлғаны;

(ii) Уағдаласушы Мемлекеттің қолданылып жүрген заңдары негізінде өз мәртебесін алған кез келген заңды тұлғаны, серіктестікті немесе қауымдастықты білдіреді.

2. Уағдаласушы Мемлекет кез келген уақытта осы Конвенцияны қолданған кезде, онда айқындалмаған кез келген термин, егер Контекстен өзге мағына туындамаса, осы Конвенция қолданылатын салықтар жөнінде осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары бойынша ол қандай мағынада пайдаланылса, сондай мағынаға ие болады.

4 - б а п

Резидент

1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшін "Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті" термині өзінің тұрғылықты орыны, резиденттігі, басқару орыны, құрылу орыны немесе осындай сипаттағы кез келген басқа өлшемнің негізінде, осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары бойынша онда салық салынуға тиісті кез келген тұлғаны білдіреді. Термин, сондай-ақ осы Уағдаласушы Мемлекеттің Үкіметін немесе оның жергілікті өкімет органдарын қамтиды. Алайда, бұл термин тек осы Уағдаласушы Мемлекеттегі көздерден алынатын табысқа немесе онда орналасқан капиталға қатысты осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуға жататын кез келген тұлғаны қ а м т ы м а й д ы .

2. Егер 1-тармақтың ережелеріне сәйкес жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болып табылса оның мәртебесі былай айқындалады:

а) ол өзінің меншігіне жататын тұрақты баспанасы орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі; егер оның Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұрақты, баспанасы болса, ол барынша тығыз жеке және экономикалық қатынасы (өмірлік мүдделер орталығы) бар Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті б о л ы п е с е п т е л е д і ;

б) егер оның өмірлік мүдделер орталығы бар Уағдаласушы Мемлекетті айқындау мүмкін болмаса немесе оның Уағдаласушы Мемлекеттердің біреуінде де өзінің иелігіндегі тұрақты баспанасы болмаса, ол өзі әдетте тұрып жатқан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

с) егер ол әдетте Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінде де тұратын болса немесе олардың біреуінде де тұрмаса, ол өзі азаматы болып отырған Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып есептеледі;

d) егер резиденттің мәртебесі а) - с) тармақшаларына сәйкес айқындалмайтын болса, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары аталған мәселені өзара келісім бойынша шешеді.

3. Егер 1-тармақтың ережелеріне сәйкес жеке тұлғадан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің екеуінің де резиденті болып табылса, Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары мәселені өзара келісім бойынша шешуге ұмтылатын болады және мұндай тұлғаға осы Конвенцияны қолданудың тәсілін айқындайды. Мұндай келісім болмаған жағдайда, осы Конвенцияның мақсаты үшін әрбір Уағдаласушы Мемлекеттегі тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің бірде-бірінің резиденті болып саналмайды.

5 - б а п

Тұрақты мекеме

1. Осы Конвенцияның мақсаттары үшін "тұрақты мекеме" термині кәсіпорынның кәсіпкерлік әрекеті толық немесе ішінара жүзеге асырылатын тұрақты іс-әрекет орнын білдіреді.

2. "Тұрақты мекеме" термині, атап айтқанда, мыналарды:

a) басқару орынын;

b) бөлiмшeнi;

c) кеңсeнi;

d) фабриканы;

e) шеберхананы; және

g) шахтаны, мұнай немесе газ скважинасын, кенішті немесе табиғи ресурстар өндіретін басқа да кез келген кен орынын - қамтиды.

3. "Тұрақты мекеме" термині, сондай-ақ мыналарды қамтиды:

a) құрылыс алаңын немесе құрылыс салу немесе монтаждау немесе құрастыру объектісін немесе соларға байланысты көрсетілген бақылау-байқау және консультациялық қызмет, егер тек мұндай алаң, объект немесе қызметтер 6 айдан астам уақытқа созылса ғана;

b) табиғи ресурстарды барлау үшін пайдаланылған қондырғыны немесе құрылыс-жайын, немесе соларға байланысты бақылау-байқау қызметін, егер тек мұндай пайдалану немесе мұндай қызметтер 6 айдан астам уақытқа созылса ғана.

4. Осы Баптың алдыңғы ережелеріне қарамастан "тұрақты мекеме" термині мыналарды:

a) құрылыстарды тек сақтау, көрсету немесе кәсіпорынға тиесілі тауарларды немесе бұйымдарды жіберіп тұру мақсаттары үшін ғана пайдалануды;

b) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын тек сақтау, көрсету немесе

жіберіп тұру мақсаттары үшін ғана ұстауды;

с) кәсіпорынға тиесілі тауарлар немесе бұйымдар қорын тек өзге кәсіпорынның ұқсату мақсаттары үшін ғана ұстауды;

д) тұрақты қызмет орнын тек тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаттары үшін немесе кәсіпорынға арналған ақпарат жинау үшін ғана ұстауды;

е) тұрақты қызмет орнын тек кәсіпорын үшін дайындық немесе көмекші сипаттағы кез келген басқа қызметті жүзеге асыру үшін ғана ұстауды;

ф) тұрақты қызмет орнын осындай амал нәтижесінде туындаған жиынтық қызметі дайындық немесе көмекші сипатта болған жағдайда тұрақты қызмет орнын а) тармақшасынан е) тармақшасына дейін көрсетілген қызмет түрлерінің кез келген амалын жүзеге асыру үшін ғана ұстауды - қамтиды деп қарастырылмайды.

5. Осы баптың 1 және 2-тармақтарының ережелеріне қарамастан, егер оған 6-тармақ қолданылатын, тәуелсіз мәртебесі бар агенттен өзге тұлға кәсіпорынның атынан іс-әрекет етсе және Уағдаласушы Мемлекетте кәсіпорынның атынан келісім-шарттар жасау өкілеттігіне ие болса және оны әдетте пайдаланып жүрсе, тек егер осындай тұлғаның әрекеті 4-тармақта айтылған ережелермен шектелсе, ол егер және тұрақты қызмет орыны арқылы жүзеге асырылса да, осы тұрақты қызмет орнын осы тармақтың ережелеріне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмаса, онда бұл кәсіпорын осы тұлғаның кәсіпорын үшін жүзеге асыратын кез келген әрекетіне қатысты осы Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылады.

6. Кәсіпорын осы Уағдаласушы Мемлекеттегі кәсіпкерлік қызметін делдал, бас комиссионер немесе тәуелсіз мәртебесі бар кез келген басқа агент арқылы жүзеге асырғаны үшін ғана, егер осындай тұлғалар өздерінің әдеттегі қызметі шеңберінде әрекет жасаған жағдайда, Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар кәсіпорын ретінде қарастырылмайды.

7. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияның басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компанияны бақылауы немесе оның бақылауында болуы немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте кәсіпкерлік қызметпен айналысуы (не болмаса тұрақты мекеме арқылы немесе басқа жолмен айналысуы) фактісінің өзі-ақ осы компаниялардың бірін екіншісінің тұрақты мекемесіне айналдырмайды.

6 - б а п

Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен алған табысқа (ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алған табысты қосқанда) осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. "Жылжымайтын мүлік" термині қаралып отырған мүлік орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттің заңы бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады.

Термин кез келген жағдайда жылжымайтын мүлікке қатысты қосалқы мүлікті, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен құрал жабдықтарды, жер меншіктілігіне қатысты жалпы құқықтың ережелері қолданылатын Құқықтарды, жылжымайтын мүлік узуфруктын және минералдық ресурстарды, қорларды және басқа табиғи қазбаларды игеру үшін берілетін өтемақы ретіндегі өзгермелі немесе кесімді төлемдерге арналған құқықтарды және жоғарыда аталғандарды игеру құқығын қамтиды. Теңіз, өзен және әуе кемелері жылжымайтын мүлік ретінде қарастырылмайды.

3. 1-тармақтың ережелері жылжымайтын мүлікті тікелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез келген басқа нысанда пайдаланудан алынған табысқа сондай-ақ жылжымайтын мүлікті шеттетуден алынған табысқа қолданылады.

4. Егер компания акцияларды немесе басқа корпоративтік құқықтарды иеленуге деген құқықты, мұндай акцияларды немесе компанияға тиесілі жылжымайтын мүлікке иелік етуге деген корпоративтік құқықты иеленушіге берсе иелік етуге деген мұндай құқықты тікелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез келген пайдаланудан алынған табысқа жылжымайтын мүлік орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

5. 1, 3 және 4-тармақтардың ережелері, сондай-ақ кәсіпорынның жылжымайтын мүлкінен алынатын табысқа және тәуелсіз жеке қызметтер көрсету үшін пайдаланылатын жылжымайтын мүліктен алынатын табысқа қолданылады.

7 - б а п

Кәсіпкерлік қызметтен алынатын табыс

1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналыспаса немесе айналыспаған болса, осындай кәсіпорынның пайдасына тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады, Егер кәсіпорын жоғарыда айтылғанындай, кәсіпкерлік қызметпен айналысатын немесе айналысқан болса, кәсіпорынның табысына басқа Уағдаласушы Мемлекетте, бірақ осындай тұрақты мекемеге қатысты бөлігіне ғана салық салынуы мүмкін.

2. 3-тармақтың ережелерін ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысатын немесе айналысқан болса, онда ол осы тұрақты мекеме нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе соған ұқсас қызметпен айналысып, өзі тұрақты мекемесі болып табылатын кәсіпорыннан мүлдем дербес әрекет жасағанда алуы мүмкін пайда әрбір Уағдаласушы Мемлекеттегі осы тұрақты мекемеге жатқызылады.

3. Тұрақты мекеменің пайдасын айқындау кезінде төмендегі шығындар тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте немесе одан тысқары жерде жұмсалғанына қарамастан басқару және жалпы әкімшілік шығындарын қосқанда,

тұрақты мекеменің мақсаттары үшін жұмсалған шығындарды шегеріп тастауға болады. Уағдаласушы Мемлекетте шегерім ретінде рұқсат етілген шығындар, тек осы Уағдаласушы Мемлекеттің ішкі заңдары бойынша шегерілуге жататын шығындарды ғана қамтиды. Алайда, мұндай шегерім тұрақты мекеме немесе оның кез келген басқа офисі роялти, гонорарлар немесе басқа ұқсас төлемдерді төлеу жолымен патенттерді немесе басқа құқықтарды пайдаланғаны үшін орнын толтыру есебінен басқа ұқсас төлемдерді немесе нақты қызметтер көрсеткені үшін немесе менеджмент үшін комиссиялық ақы төлеу арқылы немесе тұрақты мекемеге қысқартылған сомаға проценттер төлеу арқылы банктік кәсіпорындар жағдайларынан басқа жағдайларда, төленген сомаларды тұрақты мекемеге шегеріп тастауға болмайды.

4. Бұл әдетте Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемеге қатысты пайданы айқындау кәсіпорынның әртүрлі бөлімшелері бойынша онысы пайдасының жалпы сомасын тепе-тең бөлу арқылы негізделетін болса, 2-тармақта ештеңе де осы Уағдаласушы Мемлекетте әдетте қабылданғанындай, осылай бөлу арқылы айқындауға тыйым салмайды; алайда тепе-тең бөлудің таңдап алынған әдісі осы Бапта айтылған қағидаттарға сәйкес келетін нәтижелер беруге тиісті.

5. Тұрақты мекеменің кәсіпорыны үшін тауарлар немесе бұйымдар сатып алуы нәтижесінде ғана осы тұрақты мекемеге қандай да бір пайда есептелмейді.

6. Егер пайдаға осы Конвенцияның басқа Баптарында жеке айтылған табыс түрлерін қамтыса, онда бұл Баптардың ережелері осы Баптың ережелерін қозғамайды.

7. Мұның алдындағы тармақтардың мақсаттары үшін тұрақты мекемеге жататын пайда, егер мұндай тәртіпті өзгерту үшін жеткілікті және дәлелді себептері болмаса жылма-жыл біркелкі тәсілмен айқындалады.

8. Осы бапта ешнәрсе де Уағдаласушы Мемлекетке сақтандыру бизнесімен айналысатын, салық салуға жататын кез келген тұлғаға өзінің заңдарын қолдануға кедергі бола алмайды (осы Конвенцияға қол қойылған күні күшінде қалатын және оның жалпы сипатына қандай да бір ықпал ететіндей өзгеріске ұшыраған уақытқа дейін).

8 - б а п

Теңіз және әуе көлігі

1. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны теңіз немесе әуе кемелерін халықаралық тасымалдауда пайдаланудан алған пайдаға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана с а л ы қ с а л ы н а д ы .

2. Сондай-ақ 1-тармақтың ережелері пулға, бірлескен кәсіпорындарға немесе халықаралық пайдалану агенттігіне қолданылады.

9 - б а п

Ассоциацияланған кәсіпорындар

Е г е р

а) Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің

кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса, немесе

б) белгілі бір тұлғалар Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тікелей немесе жанама түрде қатысса; немесе

және әрбір жағдайда екі кәсіпорынның арасында олардың коммерциялық немесе қаржы қатынастарында тәуелсіз екі кәсіпорынның арасында орын алуы мүмкін жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе белгіленген әрбір жағдайда орнықса, онда олардың біріне есептелуі мүмкін, бірақ осы жағдайларға орын алуына байланысты оған есептелмеген кез келген пайда осы кәсіпорынның пайдасына қосылып, оған тиісінше салық салынуы мүмкін.

2. Егер Уағдаласушы Мемлекет басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны - осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынатын пайдасын - осы Уағдаласушы Мемлекет кәсіпорынның пайдасына қосып, тиісінше салық салса және осылай қосылған пайда алғашқы аталған Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорынына есептелетіндей пайда болса, егер екі кәсіпорынның арасында жасалған жағдайлар тәуелсіз кәсіпорындардың арасындағы жағдайлардай болса, онда осы басқа Уағдаласушы Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына тиісті түзетулер жасауға тиіс. Осындай түзетуді айқындау кезінде осы Конвенцияның басқа ережелері қаралуға тиісті және Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары қажет болған жағдайда бір-бірімен ақылдасып отырады.

1 0 - б а п

Дивидендтер

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компаниялардың басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін дивидендтеріне осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда, осындай дивидендтерге дивидендтер төлейтін компания резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте де осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, ал егер алушы дивидендтердің іс жүзіндегі иесі болып табылса, онда осындай жолмен алынатын салық:

а) дивидендтер төлейтін компанияның капиталының 25 проценттен кем емес бөлігіне тікелей иелік ететін, егер нақтылы иесі компания (серіктестікпен басқа) болса, дивидендтердің жалпы сомасының 5 процентінен;

б) қалған барлық жағдайларда дивидендтердің жалпы сомасының 15 процентінен аспайды.

Бұл тармақ дивидендтер төленетін пайдаға қатысты компанияға салық салуын қозғайды.

3. "Дивидендтер" термині осы Бапта пайдаланылғанда борыш талаптары болып табылмайтын акциялардан немесе табысқа қатысуға басқа да құқықтардан алынатын

кірісті, сондай-ақ резиденті табысты бөлетін компания болып табылатын, Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс ретінде, дәл сондай салық реттеуіне жататын басқа да корпоративтік құқықтардан алынатын кірісті білдіреді.

4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын дивидендтердің іс жүзіндегі иесі дивидендтерді төлейтін компания резиденті болып отырған басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемесі арқылы онда кәсіпкерлік қызметті жүзеге асырса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер-көрсетсе және төленіп жүрген дивидендтерге қатысы бар холдинг шын мәнінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса онда 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын компания басқа Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы басқа Уағдаласушы Мемлекет, мұндай дивидендтер осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін немесе өзіне қатысты дивидендтер төленетін холдинг шын мәнінде осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болатын жағдайды қоспағанда, компания төлейтін дивидендтерге қандай да болсын салық сала алмайды.

6. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесі бар компанияға, осы тұрақты мекемеге жататын, табысқа салынатын салыққа қосымша, осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін. Бірақ осындай салық басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуға тиіс компания пайдасы үлесінің 5 процентінен аспауы керек.

1 1 - б а п

Проценттер

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін проценттерге осы басқа мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Алайда, мұндай проценттерге, сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ, егер алушы проценттердің нақты иесі болса, онда осылай алынған салық проценттердің жалпы сомасының 10 процентінен аспайтын болады.

3. Осы Баптың 2-тармақтың ережелеріне қарамастан, алынған және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің Үкіметіне нақтылы жататын, оның жергілікті өкімет органына, Орталық Банкі немесе осы Уағдаласушы Мемлекетке толық тиесілі кез келген қаржы мекемесін қоса Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын проценттер немесе мұндай Үкімет кепілдік берген заемдар бойынша алынған проценттер бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады.

4. "Проценттер" термині осы Бапта пайдаланылған кезде кепілдікпен қамтамасыз

етілген немесе қамтамасыз етілмеген борыштық талаптардың кез келгенінен алынған табысты, ішінара үкіметтің бағалы қағаздарынан алынатын табысты және облигациялардан немесе борыштық міндеттемелерден алынатын табысты, осы бағалы қағаздар, облигациялар немесе борыштық міндеттемелер бойынша төленетін сыйақылар мен ұтыстарды білдіреді. Төлемдердің уақытында жасалмағаны үшін салынатын айыппұлдар осы Баптың мақсаттары үшін проценттер ретінде қ а р а с т ы р ы л м а й д ы .

5. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын проценттердің нақты иесі проценттер пайда болатын басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе, ал проценттер төлеуге негіз болып отырған борыш талабы шын мәнінде осы тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса 1, 2 және 3-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қ о л д а н ы л а д ы .

6. Егер төлеуші осы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болса проценттер Уағдаласушы Мемлекетте пайда болған болып саналады. Егер алайда, проценттер төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте проценттер төленетін қарыз пайда болған тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы болса және осындай проценттерді осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтін болса, онда мұндай проценттер осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі.

7. Егер проценттер төлеуші мен оның нақты иесі арасында немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бір тұлғаның арасындағы арнайы қатынастар болуы себепті төленетін проценттерді төлеуші мен олардың нақты иесі арасында келісіле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелері тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Конвенцияның басқа ережелерін ескере отырып, әрбір Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы тиісті.

1 2 - б а п

Роялти

1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін роялтиге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы м ү м к і н .

2. Алайда, мұндай роялтиге, сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Уағдаласушы Мемлекеттің заңына сәйкес салық салынуы мүмкін, бірақ роялти алушы және оның нақты иесі басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып

табылса, онда осылай алынатын салық роялтидің жалпы сомасының 15 процентінен аспауға тиісті.

3. "Роялти" термині осы Бапта пайдаланылған кезде кинематографиялық фильмдерді және фильмдерді немесе радио және телехабарларға арналған таспаларды, кез келген патентті, сауда маркасын, дизайн және үлгіні, жоспарды, құпия формуланы немесе процесті қоса, әдебиет, өнер және ғылым шығармаларына немесе өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергені үшін және өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми тәжірибеге қатысты ақпараттар үшін жасалған төлемдердің кез келген түрін және өнеркәсіптік, коммерциялық немесе ғылыми тәжірибені пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергені үшін жасалған төлемдерді білдіреді.

4. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын роялтидің нақты иесі роялти пайда болған басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлік қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан онда тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және роялти өздеріне қатысты төленетін құқық немесе мүлік шын мәнінде осындай мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелері қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

5. Егер төлеуші осы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылса роялти Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі. Егер алайда, роялти төлеуші тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті ме, жоқ па осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте роялти төлеу міндеттемесінің пайда болуына қатысты тұрақты мекемесі немесе тұрақты базасы болса және осындай роялти осы тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға төленетін болса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте пайда болды деп есептеледі.

6. Егер роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында немесе сол екеуі мен қандай да болсын басқа бір тұлғаның арасында ерекше қатынастар болуы себепті төленетін роялтидің сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда роялти төлеуші мен оның нақты иесі арасында келісе алатындай сомадан асып кетсе, онда осы Баптың ережелері тек соңғы көрсетілген роялти мөлшеріне қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнің басы артық бөлігіне осы Конвенцияның басқа ережелерін ескере отырып, әр Уағдаласушы Мемлекеттің заңына сәйкес салық салынуға тиісті.

1 3 - б а п

Мүлік құнының өсімінен алынатын табыстар

1. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті 6-бапта (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыстар) айқындалған және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлікті шеттетуден алынатын табыстарға немесе активтері негізінен

мұндай мүліктен тұратын компаниядағы акцияларға немесе активтері негізінен басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүліктен тұратын серіктестіктегі үлестерге немесе трастарға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін .

2. Бір Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте иелік етіп отырған тұрақты мекемесінің кәсіпкерлік мүлкінің бір бөлігін құрайтын жылжымалы мүлікті шеттетуден немесе тәуелсіз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшін Уағдаласушы Мемлекеттің басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне тиесілі тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүліктен алатын табыстарына, осындай тұрақты мекемені (бүкіл кәсіпорынмен жеке немесе бірге алғанда) немесе осындай тұрақты базаны шеттетуден алынған осындай табыстарға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте с а л ы қ с а л ы н у ы м ү м к і н .

3. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны халықаралық тасымалдарда осал кәсіпорынның пайдаланылатын теңіз немесе әуе кемелерін пайдалануға байланысты жылжымалы мүліктен мұндай теңіз немесе әуе кемелерін пайдалануға байланысты шеттетуден алған табыстарға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

4. Осы Баптың 1, 2 және 3-тармақтарда көрсетілгеннен басқа кез келген мүлікті шеттетуден алынған табыстарға мүлікті шеттетуші тұлға резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

1 4 - б а п

Тәуелсіз жеке қызметтер

1. Кәсіби қызмет көрсетуге немесе тәуелсіз сипаттағы басқа да қызметтерге қатысты Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын жеке тұлғаның алған табысына, егер осындай қызметтерді жүзеге асыру мақсатында басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты негізде оған оңтайлы оның тұрақты базасы болса ғана салық салынады. Егер оның тұрақты базасы болса, осы тұрақты базаға жататын бөлігіне ғана басқа Уағдаласушы Мемлекетте табысқа салық салынуы мүмкін. Егер Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын жеке тұлға басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұру мерзімінің немесе мерзімдерінің жалпы жиыны тиісті күнтізбелік жылдың басталатын немесе аяқталатын кез келген 12 айлық кезеңінде 183 күнге тең болса немесе артық болса, немесе басқа Уағдаласушы Мемлекетте оған тұрақты негізде қолайлы тұрақты базасы бар болып саналады және осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте , оның жоғарыда аталған қызметтен алған табысы осы тұрақты базаға жатқызылады.

2. "Кәсіби қызметтер" термині ішінара ғылыми, әдеби, әртістік, білім беру немесе оқытушылық қызметтерді, сондай-ақ дәрігерлердің, заңгерлердің, инженерлердің, сәулеткерлердің, тіс дәрігерлерінің және бухгалтерлердің қызметтерін қамтиды.

1 5 - б а п

Тәуелді жеке қызметтер

1. 16 (Директорлардың сыйақылары), 18 (Зейнетақылар), 19 (Мемлекеттік қызмет) және 20 (Студенттер, профессорлар және зерттеушілер) баптардың ережелерін ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті жалданып істеген жұмысына байланысты алған еңбек ақысына, жалақысына және басқа да осындай сыйақыларына, егер тек жалданып жұмыс істеу басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылмаса, осы Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер жалданып істейтін жұмыс осылайша жүзеге асырылса, онда алынған осындай сыйақыға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. 1-тармақтың ережелеріне қарамастан, басқа Уағдаласушы Мемлекетте орындалатын, жалдау жұмыстарына байланысты Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті алған сыйақыға тек бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады, е г е р :

а) алушы басталатын немесе аяқталатын тиісті күнтізбелік жылдың 12 айлық кезеңінің ішінде жалпы алғанда 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы басқа Уағдаласушы Мемлекетте тұрған болса; және

б) сыйақыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе жалдаушының атынан төленсе; және

с) сыйақыны жалдаушының басқа Уағдаласушы Мемлекеттегі тұрақты мекемесі т ө л е м е с е .

3. Осы Баптың мұның алдындағы ережелеріне қарамастан, халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңіз немесе әуе кемелерінің бортында орындалатын, жалдама жұмыстарға қатысты алынған сыйақыларға кәсіпорын резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

1 6 - б а п

Директорлардың сыйақылары

Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті директорлар Кеңесінің мүшесі немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып саналатын компанияның оған ұқсас кез келген басқа органының мүшесі ретінде алған директорлардың сыйақыларына және басқа да сондай төлемдерге осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

1 7 - б а п

Әртістер мен спортшылар

1. 14 (Тәуелсіз жеке қызметтер) және 15 (Тәуелді жеке қызметтер) баптардың ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті театр, кино, радио немесе теледидар әртісі немесе сазгер секілді өнер қызметкері ретінде немесе спортшы ретінде басқа Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын өзінің жеке қызметінен алған табысына осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Егер өнер қызметкері немесе спортшының өзінің осы сипатында жүзеге асыратын жеке қызметіне қатысты табысы өнер қызметкерінің немесе спортшының өзіне емес,

басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа, осы Конвенцияның 7 (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда), 14 (Тәуелсіз жеке қызметтер) және 15 (Тәуелді жеке қызметтер) баптарының ережелеріне қарамастан, осы өнер қызметкері немесе спортшы қызметін жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. 1 және 2-тармақтардың ережелеріне қарамастан, егер осы Уағдаласушы Мемлекетте сапарды едәуір дәрежеде Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де қоғамдық қорлары немесе олардың әкімшілік бөлімшелері немесе жергілікті өкімет органдары қолдайтын болса, өнер қызметкері немесе спортшы Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырған қызметтен алынған пайда осы қызмет жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салықтан босатылады. Мұндай жағдайда табысқа өнер қызметкері немесе спортшы резиденті болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

1 8 - б а п

Зейнетақылар және басқа төлемдер

1. 19-баптың (Мемлекеттік қызмет) 2-тармағының ережелеріне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне бұрынғы жұмысына қатысты төленетін зейнетақылар мен басқа да осындай сыйақыларға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

2. Алименттерге және Уағдаласушы Мемлекетте пайда болып, басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төленетін басқа да осындай төлемдерге (балаларды бағуға арналған төлемдерді қосқанда) тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

1 9 - б а п

Мемлекеттік қызмет

1. а) Жеке тұлғаға Уағдаласушы Мемлекет немесе жергілікті өкімет органдары осы Уағдаласушы Мемлекетте немесе жергілікті өкімет органына көрсетілетін қызметіне қатысты төлейтін зейнетақыдан басқа ырыздыққа, жалақыға немесе сыйақыға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

б) Алайда, мұндай ырыздыққа, жалақыға немесе басқа да ұқсас сыйақыға, егер қызмет осы Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылса және жеке тұлға осы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылса, ол:

(i) осы Уағдаласушы Мемлекеттің азаматы болып табылса, немесе

(ii) қызметті жүзеге асыру мақсатымен ғана осы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болмаған болса,

осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. а) Уағдаласушы Мемлекет немесе оның жергілікті өкімет органдары төлейтін немесе олар құрған қорлардан жеке тұлғаға осы Уағдаласушы Мемлекет немесе өкімет органына қызмет көрсеткені үшін төленетін кез келген зейнетақыға тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

б) Алайда, егер жеке тұлға осы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті және азаматы

болып табылса, мұндай зейнетақыға тек басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

3. 15 (Тәуелді жеке қызметтер), 16 (Директорлардың сыйақылары) және 18 (Зейнетақылар және басқа төлемдер) ережелері Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның жергілікті органының кәсіпкерлік қызметпен айналысуына байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты төленетін сыйақылар мен зейнетақыларға қолданылады.

2 0 - б а п

Студенттер, профессорлар және зерттеушілер

1. Басқа Уағдаласушы Мемлекетке барардың алдында басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болған және бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте тек Өзінің білім алуы немесе тағлымдамадан өтуі үшін ғана тұрып жатқан студентке немесе тағлымдамадан өтушіге төленген, өзінің өмір сүру, білім алу мақсаттары үшін алған сомалар, егер бұл сомалардың көздері осы Уағдаласушы Мемлекеттен тыс жерде орналасса, осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

2. Уағдаласушы Мемлекетке басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті болып табылатын немесе осы сапардың алдында резиденті болып табылған, зерттеу жүргізу мақсатында университетте, колледжде немесе танылған басқа оқу немесе ғылыми институтта оқытушылық немесе зерттеу жүргізу мақсатымен келетін жеке тұлға, осы мақсатта алғашқы келген күннен бастап екі жылдан аспайтын кезеңде, бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте салық салуға жататын мұндай оқытушылық немесе жүргізілген зерттеулер үшін төленген сыйақылар бойынша осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

3. Егер зерттеу қоғамдық мүдделерге емес, бірінші кезекте жекелеген адамның немесе адамдардың бас пайдасы үшін қолданылса, мұндай зерттеулерден алынған табыстарға 2-тармақтың ережелері қолданылмайды.

2 1 - б а п

Басқа табыстар

1. Осы Конвенцияның мұның алдындағы баптарында қаралмаған бір Уағдаласушы Мемлекет резидентінің табыс түрлеріне, оның пайда болу көздеріне тәуелсіз, тек осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

2. 6-баптың (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс) 2-тармағында айқындалған, жылжымайтын мүліктен алынатын табыстан өзге табысқа, егер мұндай табысты алушы Уағдаласушы Мемлекеттің резиденті бола отырып, басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан соңғы тұрақты мекеме арқылы осы қызметпен айналысса немесе осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан соңғы тұрақты базадан тәуелсіз жеке қызметтер көрсетсе және алынған табысқа қатысты құқық немесе мүлік іс жүзінде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1-тармақтың ережесі

қолданылмайды. Мұндай жағдайда, ретіне қарай 7-баптың (Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда) немесе 14-баптың (Тәуелсіз жеке қызметтер) ережелері қолданылады.

2 2 - б а п

Капитал

1. Уағдаласушы Мемлекет резидентінің меншігі болып табылатын және басқа Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан, 6-бапта (Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс) аталған жылжымайтын мүлік ретінде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

2. Бір Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекеменің кәсіпкерлік мүлкінің бөлігін құрайтын жылжымалы мүліктен немесе жеке тәуелсіз қызметтер көрсету мақсаттары үшін басқа Уағдаласушы Мемлекетте Уағдаласушы Мемлекет резидентінің қарамағындағы тұрақты базаға қатысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

3. Бір Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны халықаралық тасымалдарда пайдаланатын теңіз және әуе кемелері және осындай теңіз және әуе кемелерін пайдалануға байланысты жылжымалы мүлік түрінде ұсынылған капиталға осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

4. Уағдаласушы Мемлекет резиденті капиталының барлық басқа элементтеріне тек осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынады.

2 3 - б а п

Қосарланған салық салуды болдырмау

1. Қазақстан жағдайында қосарланған салық салуды болдырмау мынадай түрде жүргізіледі:

а) егер Қазақстанның резиденті осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес Эстонияда салық салынуы мүмкін табыс алса немесе капиталға ие болса, онда Қазақстан мыналарға:

(i) осы резиденттің табысына салынған салықтан Эстонияда төленген табысқа салынған салыққа тең соманы шегеріп тастауға;

(ii) осы резиденттің капиталына салынған салықтан Эстонияда төленген капиталға салынған салыққа тең соманы шегеріп тастауға рұқсат етеді.

Мұндай шегерім, алайда, егер жоғарыда аталған табыс Қазақстан Республикасында алынса немесе капиталға ие болса, Қазақстан Республикасында қолданылуы мүмкін ережелер мен ставкаларға сәйкес есептелуі мүмкін сомадан аспайды.

б) Егер Қазақстанның резиденті осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес Эстонияда ғана салық салынуы мүмкін табыс алса немесе капиталға ие болса, Қазақстанда салық салынуы мүмкін мұндай басқа табыс пен капиталға салынатын салық ставкаларын белгілеу мақсаты үшін ғана Қазақстан бұл табысты немесе капиталды салық салу базасына қосуды мүмкін.

2. Эстония жағдайында қосарланған салық мынадай жолмен жойылады:

а) Егер Эстония резиденті Конвенцияның ережелеріне сәйкес Қазақстанда салық салынуы мүмкін табыс алса немесе капиталға ие болса, егер оның ішкі заңдарында біршама қолайлы тәртіп көзделмесе, Эстония:

(i) бұл резиденттің табысына салынатын салықтан, оның Қазақстанда төлеген табыс салығына тең соманы шегеруге;

(ii) бұл резиденттің капиталына салынатын салықтан, оның Қазақстанда капиталға төлеген салығына тең соманы шегеруге рұқсат етеді.

Мұндай шегерім, алайда екі жағдайда да Қазақстан салығы салынуы мүмкін табысқа немесе капиталға қатысты жағдайға байланысты жатқызылатын шегерімдерді бергенге дейін Эстонияда есептелген табысқа немесе капиталға салынатын салықтың б ө л і г і н е н а с п а й д ы .

б) Осы тармақтың а) тармақшасының мақсаты үшін толық дауысқа құқығы бар, оның акцияларының кемінде 10 процентіне ол иелік ететін, Қазақстанның резиденті болып табылатын компаниялардан дивиденд алған, Эстонияның резиденті болып табылатын компанияның Қазақстанда төлеген салығы дивидендтерге төлеген салықты қамтып қана қоймады, сонымен бірге дивидендтер төлеген компанияның негізгі пайдасына төлеген салықты да қамтиды.

2 4 - б а п

Кемсітпеу

1. Уағдаласушы Мемлекеттің ұлттық тұлғалары, әсіресе резиденттікке қатысты ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салудан немесе осыларға байланысты жағдайлардан өзгеше немесе біршама ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе осыларға байланысты кез келген жағдайға, басқа Уағдаласушы Мемлекеттің ұлттық тұлғалары сондай жағдайда да басқа Уағдаласушы Мемлекетте ұшырамауы тиісті. Осы ереже 1-баптың (Конвенция қолданылатын тұлғалар) ережелеріне қарамастан, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де резиденттері болып табылмайтын тұлғаларға да қолданылады.

2. Уағдаласушы Мемлекеттің резиденттері болып табылатын азаматтығы жоқ тұлғалар сондай жағдайларда да тиісті Уағдаласушы Мемлекеттің ұлттық тұлғалары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкін салық салудан немесе осыларға байланысты жағдайлардан өзгеше немесе біршама ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе осыларға байланысты кез келген жағдайға Уағдаласушы Мемлекеттердің бірде-бірінде ұ ш ы р а м а у ы т и і с т і .

3. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салу осындай қызметті жүзеге асыратын осы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорындарына салық салуға қарағанда осы басқа Уағдаласушы Мемлекетте біршама қолайсыздау болмауы тиіс. Осы ереже бір Уағдаласушы Мемлекетті басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне оларды салық

төлеуден босатудың және азаматтық мәртебе немесе өзінің төл резидентіне беретін отбасы міндеттемелері негізінде салық салу бойынша қандай да бір жеңілдіктер, шегерімдер мен кемітіп көрсетулер берілетіндей болып пайымдалмауы тиіс.

4. 9-баптың (Ассоциацияланған кәсіпорындар) 1-тармағының, 11-баптың (Проценттер) 7-тармағының немесе 12-баптың (Роялти) 6-тармағының ережелері қолданылатын жағдайларды қоспағанда Уағдаласушы Мемлекеттің басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне төлейтін проценттер, роялти және басқа төлемдер осындай кәсіпорынның пайдасын айқындау мақсаты үшін олар бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне қалай төленсе, нақ осындай жағдайлар кезінде шегеріліп тастауға жатады. Бір Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорыны басқа Уағдаласушы Мемлекеттің резидентіне ұқсас кез келген борышы осындай кәсіпорынның салық салынатын капиталын айқындау мақсаты үшін бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекет резидентінің жағдайларындағыдай шегеруге жатады.

5. Капиталы басқа Уағдаласушы Мемлекеттің бір немесе бірнеше резидентіне толық немесе ішінара тиесілі немесе олар толық немесе жанама түрде бақылауға алып отырған бір Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорнына бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекеттің осындай басқа кәсіпорындарына қолданылатын немесе қолданылуы мүмкін салық салу тәртіптеріне және соған байланысты міндеттерге қарағанда ерекшеленетін немесе анағұрлым ауыртпалықты болып табылатын салық салу міндеттеріне немесе соған байланысты қандай да бір міндеттерге бірінші аталған Уағдаласушы Мемлекетте қолданылмауы тиіс.

6. 2-баптың (Конвенция қолданылатын салықтар) ережелеріне қарамастан осы Баптың ережелері салықтың кез келген тектері мен түрлеріне қолданылады.

2 5 - б а п

Өзара келісім рәсімі

1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердің бірінің немесе екеуінің де іс-әрекеттері өзін осы Конвенцияның ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар етіп отыр немесе душар ететін болады деп есептесе, ол осы Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан өзінің ісін өзі резидент болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің немесе оның бастан кешірген жағдайы 24-баптың (Кемсітпеу) 1-тармағына қатысты болса, өзі ұлттық тұлғасы болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органдарының қарауы үшін бере алады. Арыз Конвенцияның ережелеріне сәйкес келмейтін салық салуға душар еткен іс-әрекеттер жайлы алғашқы хабар берілген сәттен бастап үш жыл ішінде берілуі тиісті.

2. Құзыретті орган, егер ол шағымды орынды деп есептесе және өзі қанағаттанарлық шешімге келе алмаса, Конвенцияға сәйкес келмейтін салық салуды болдырмау мақсатында мәселені басқа Уағдаласушы Мемлекеттің құзыретті органымен өзара келісе отырып шешуге ұмтылады. Кез келген қол жеткізілген уағдаластық Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі заңдарында бар қандай да бір уақытша

шектеулерге қарамастан орындалуға тиісті.

3. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары Конвенцияны пайымдау немесе қолдану кезінде туындайтын кез келген қиындықтарды немесе күмән-күдіктерді өзара келісе отырып шешуге ұмтылады. Олар, сондай-ақ Конвенцияда көзделмеген жағдайларда қосарланған салық салуды жою үшін бір-бірімен консультация өткізе алады.

4. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары мұның алдындағы тармақтарды келісіп алуға қол жеткізу мақсатында бір-бірімен тікелей байланыс жасай алады. Егер Конвенцияға қол жеткізу үшін ауызша пікір алысуды ұйымдастыру қажет болса, осындай пікір алысу Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдарының өкілдері арасында өткізілуі мүмкін.

2 6 - б а п

Ақпарат алмасу

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары осы Конвенцияның ережелерін орындауға немесе салық салу әзірше Конвенцияға қайшы келмейтіндей дәрежеде Конвенция қолданылатын салықтарға қатысты ережелерді немесе Уағдаласушы Мемлекеттердің ішкі қажетті ақпарат алысып тұрады. Ақпарат алмасу 1-баппен (Конвенция қолданылатын тұлғалар) шектеліп қалмайды. Уағдаласушы Мемлекет алатын кез келген ақпарат осы Уағдаласушы Мемлекеттің ішкі заңдарының шеңберінде алынған ақпарат секілді құпия болып есептеледі және Конвенция қолданылатын салықтарға қатысты шағымдарды бағалаумен немесе жинаумен, күшпен жинап алумен немесе тиісті сот қудалауымен немесе қараумен айналысып жатқан тұлғаларға немесе органдарға ғана (соттар мен әкімшілік органдарды қосқанда) хабарланады. Мұндай тұлғалар немесе органдар ақпаратты осы мақсаттар үшін ғана пайдаланады. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжілісі барысында немесе сот шешімдерін қабылдаған кезде аша алады.

2. Ешқандай жағдайда 1-тармақтың ережелері Уағдаласушы Мемлекеттерге:

а) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары мен әкімшілік практикасына қайшы келетін әкімшілік шараларын қолдану;

б) осы немесе басқа Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары бойынша немесе әдеттегі әкімшілік практикасы барысында алуға болмайтын ақпарат беру;

с) қандай да бір сауда, кәсіпкерлік, өнеркәсіптік, коммерциялық немесе кәсіптік құпияны не сауда процесін ашуы мүмкін ақпарат немесе ашылуы мемлекеттік саясатқа (қоғамдық практикаға) қайшы келуі мүмкін ақпарат беру міндеттемесін жүктейтіндей мағынада пайымдалмауы тиіс.

3. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыретті органдары осы Баптың ережелерін атқару жөнінде қажетті ресімдерді белгілеу үшін қосымша келісім жасай алады.

2 7 - б а п

Жеңілдіктерді шектеу

Осы Конвенцияның кез келген ережелеріне қарамастан Уағдаласушы Мемлекеттің, егер негізгі немесе негізгі мақсаттарының бірі резидентті мұндай резидентті немесе кез келген тұлғаны құру немесе өмір сүруі болып, осындай резидент осы Конвенцияның ережелері бойынша жеңілдіктер алса, қарсы жағдайда алмаса, басқа Уағдаласушы Мемлекетке берген, осы Конвенцияда көзделген салық салуды кез келген азайту немесе босату жөніндегі жеңілдіктерді алмайды.

2 8 - б а п

Дипломатиялық агенттер мен консульдық қызметтер

Осы Конвенцияның ешқандай ережесі дипломатиялық агенттердің немесе консульдық қызметшілердің халықаралық құқықтың жалпы нормалары берген немесе арнаулы келісімдердің ережелеріне сәйкес берілген салық артықшылықтарын қозғамайды.

2 9 - б а п

Күшіне енуі

1. Уағдаласушы Мемлекеттердің Үкіметтері осы Конвенцияның күшіне енуіне арналған конституциялық талаптар аяқталғанда бірін-бірі хабарлайды.

2. Конвенция 1-тармақта айтылған хабарламалардың соңғысы алынған күннен бастап күшіне енеді және оның ережелері екі Уағдаласушы Мемлекетте де қ о л д а н ы л а д ы :

а) Конвенция күшіне енген жылдан кейінгі күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейін алынған табыстардың көздерінен алынған салықтарға қатысты;

б) Конвенция күшіне енген жылдан кейінгі күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейін басталатын кез келген қаржы жылы үшін алынатын салықтарға, табысқа салынатын басқа салықтарға және капиталға салынатын салықтарға қатысты.

3 0 - б а п

Әрекетін тоқтатуы

Осы Конвенцияның қолдану күшін Уағдаласушы Мемлекеттердің бірі оның күшін тоқтатпайынша күшінде қала береді. Әрбір Уағдаласушы Мемлекет кез келген күнтізбелік жылдың аяқталуына кемінде 6 ай қалғанда күшін тоқтату туралы дипломатиялық арналар арқылы жазбаша хабарлай отырып Конвенцияның күшін тоқтата алады. Мұндай жағдайда Конвенция екі Уағдаласушы Мемлекетте де өзінің к ү ш і н т о қ т а т а д ы :

а) хабарлама берілгеннен кейін келетін күнтізбелік жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе одан кейін алынған табыстардың көздерінен ұсталатын салықтарға қатысты;

б) хабарлама берілгеннен кейін келетін жылдың 1 қаңтарынан немесе одан кейін басталатын кез келген қаржы жыл үшін алынатын салықтар бойынша, табысқа салынатын басқа салықтарға және капиталға салынатын салықтарға қатысты.

Осыны куәландыру ретінде өздерінің Үкіметтері тиісті дәрежеде өкілеттік берген, төменде қол қоюшы өкілдер осы Конвенцияға қол қойды.

1999 жылғы 1 наурызда Астана қаласында қазақ, эстон, орыс және ағылшын тілдерінде екі дана етіп жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтін айқындаушы болады.

Қазақстан Республикасы
үшін

Эстон Республикасы

үшін

Хаттама

Қазақстан Республикасы мен Эстония Республикасы арасындағы табысқа және капиталға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Конвенцияға (осында және бұдан әрі "Конвенция" деп аталады) қол қою кезінде төменде қол қоюшылар осы Конвенцияның ажырамас бөлігін құрайтын мынадай ережелерге келісті.

10-баптың (Дивидендтер) 6-тармағына қатысты:

6-тармақта ескертілген табысқа салынатын қосымша әзірге сондай мөлшерде екі Уағдаласушы Мемлекеттің ішкі заңдарына сәйкес салық ұсталмайды, 10-баптың 6-тармағының ережелері қолданылмайды. Мұндай салық енгізілген жағдайда құзыретті органдардың өзара келісімі бойынша екі Уағдаласушы Мемлекетте де 6-тармақтың ережелері қолданылатын күн айқындалады.

1999 жылғы 1 наурызда Астана қаласында қазақ, эстон, орыс және ағылшын тілдерінде екі дана етіп жасалды және де барлық мәтіндердің күші бірдей. Мәтіндерде алшақтық пайда болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтін айқындаушы болады.

Қазақстан Республикасы
үшін

Эстония Республикасы

үшін